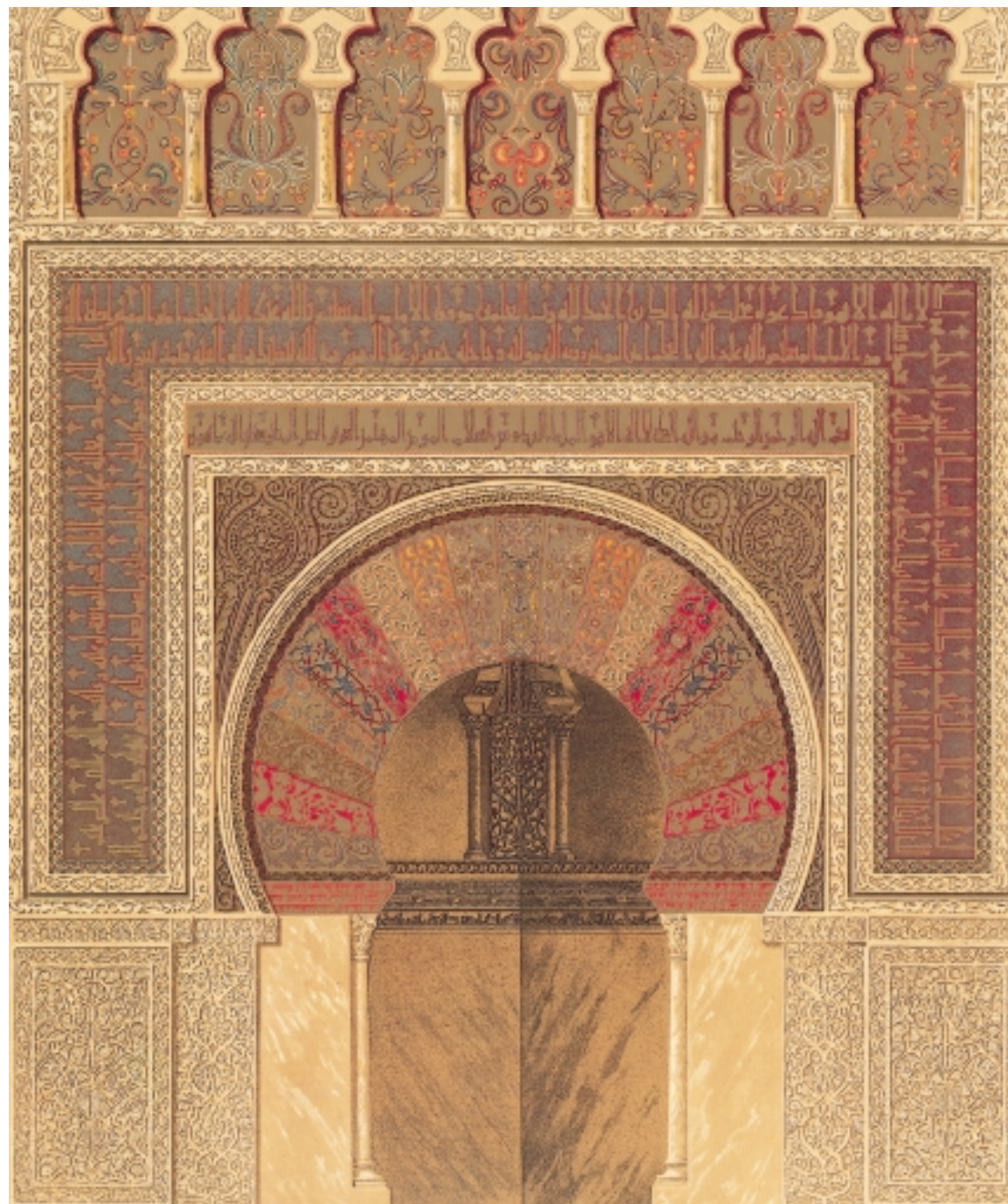


# MEZQUITA-CATEDRAL DE CÓRDOBA

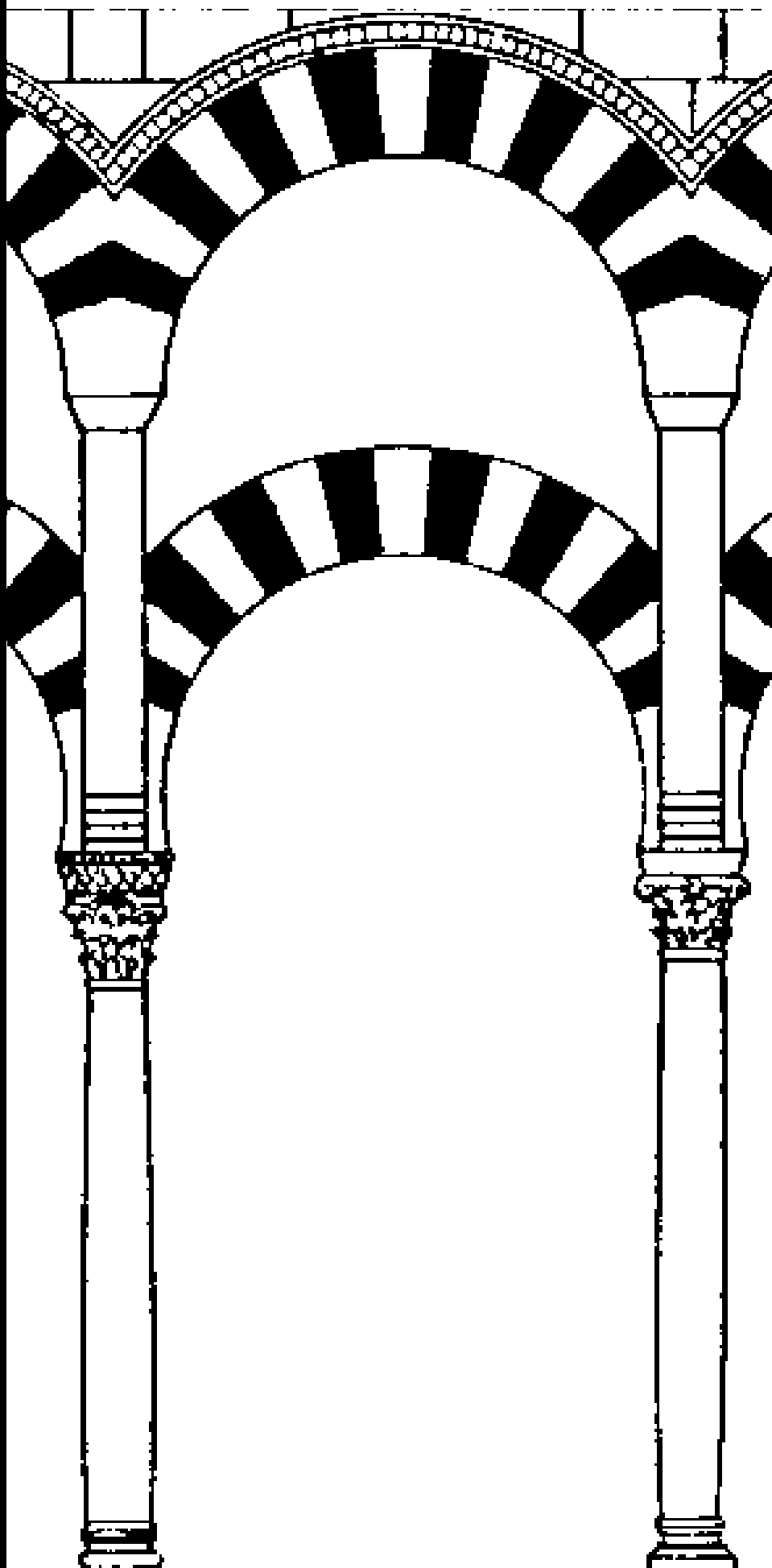


CUADERNO DEL PROFESOR  
2.º CICLO DE LA E.S.O.

# MEZQUITA-CATEDRAL

DE

CÓRDOBA



---

Enseñanza  
Secundaria  
Obligatoria

*Edita:*

JUNTA DE ANDALUCÍA  
Consejería de Educación y Ciencia  
Consejería de Cultura

*Autores:*

Luis Alberto López Palomo

*Diseño Didáctico:*

Gabinete Pedagógico de Bellas Artes

*Dibujos:*

*Portada:*

El mihrab de la Mezquita-Catedral de Córdoba.  
(tomado del libro «La Mezquita, Catedral de Córdoba», de Miguel Salcedo Hierro)

*Fotografía portada:*

M. Pijuán

Impreso en España - Printed in Spain

Imprenta San Pablo, S. L. - Córdoba  
Sor Angela de la Cruz, 12 - Telef. 957 283 306  
Depósito Legal CO. 1.149/2000  
ISBN: 84-8266175-2

## SIGNIFICADO HISTÓRICO

De todo el importante conjunto urbano que hubo de tener Córdoba como capital del Califato durante la Edad Media quedan escasos testimonios, que suelen aparecer como consecuencia de remociones en el subsuelo de la ciudad, aunque por lo general bastante menos ostensibles que los vestigios romanos que, a pesar de su mayor antigüedad, han dejado una huella mucho más espectacular que las edificaciones de la Córdoba musulmana.

No cabe duda de que el siglo X fue una de las páginas estelares en la vida de Córdoba, desde la que se controló a partir de la proclamación del Califato de Abd al-Rahman III todo el territorio de al-Andalus y extensas zonas en el norte de África sobre las que Córdoba ejerció no sólo el poder político sino una fuerte influencia en lo cultural.

El siglo X asiste a la configuración definitiva del edificio en su versión original y estrictamente musulmana. Pero la Mezquita aljama de Córdoba venía gestándose desde dos centurias más atrás, desde la proclamación del Emirato y, además, tuvo el precedente

inmediato de la basílica de San Vicente que sentó las bases de la ocupación de un espacio con fines estrictamente religiosos, los mismos con que se ha perpetuado hasta la actualidad. Por ello, y al margen de las vicisitudes políticas por las que ha pasado Andalucía que han influido sobre la Mezquita, el lugar que ocupa ésta ha sido y sigue siendo, al margen de cualquier consideración, un lugar de culto religioso.

*Vista aérea de la Mezquita-Catedral de Córdoba. Enclavada al sur de la vieja Medina musulmana, junto al Guadalquivir, el espacio que ocupa ha sido, desde época visigoda, lugar de culto religioso.*



La Córdoba emiral y califal que asistiera al crecimiento estructural de su Mezquita se agazapa bajo el plano de la ciudad actual y nos ha dejado muy pocos testimonios emergentes. A pesar de lo cual podemos afirmar que el perímetro urbano de la ciudad en el siglo X debió ser más extenso que el de la Córdoba de hoy que se prolonga urbanísticamente sobre los reductos de arrabales islámicos de esa época, como evidencia la arqueología sobre todo en el sector de Poniente. Pero la relación entre lo que actualmente se está exhumando y lo que queda visible es prácticamente nula.

Por ello, y por su propio valor intrínseco, la Mezquita presenta el interés de un Patrimonio histórico poco abundante y el hecho de ser precisamente la Aljama o templo principal de los que la religión islámica levantaría en gran número en esta ciudad, primero sede del Emirato y durante el siglo X cabeza del Califato de Al-Andalus y directriz de la política del Islam occidental.

La Mezquita de Córdoba es, junto con los restos del palacio califal de «Madinat al-Zahra», el exponente más representativo de una época y uno de los símbolos más característicos del Arte Hispánico de todos los tiempos.



*Esta placa visigoda, actualmente expuesta en el Museo de San Vicente, en el interior de la Catedral, procede de las excavaciones en el templo y es una de las evidencias de prácticas religiosas en el mismo espacio, antes de la construcción de la Mezquita.*



*Algunos ejemplos de los capiteles romanos reaprovechados en la primera fase de construcción de la Mezquita. (Tomado de Nieto Cumplido y Luca de Tena).*

El desarrollo interno del edificio permite seguir una línea evolutiva en el terreno de lo artístico que abarca casi dos milenios. Aunque la construcción definitiva de la Mezquita tiene lugar en el espacio de algo más de doscientos años, los materiales romanos y visigodos reaprovechados en la primera fase de la edificación son de varias centurias anteriores, los añadidos cristianos de la Catedral y capillas adyacentes son de fechas bajomedievales, renacentistas y barrocas y las consolidaciones y reconstrucciones prolongan prácticamente hasta el día de hoy las intervenciones humanas en este espacio.

Por lo tanto, la Mezquita-Catedral no es sólo uno de los símbolos más representativos del Islam occidental y la estructura mejor conservada del Arte del período Emirato-Califato, sino todo un muestrario de lo que ha dado de sí artísticamente Andalucía desde la época romana hasta la actualidad.

## UTILIZACIÓN DIDÁCTICA

Desde esta perspectiva el edificio de la Mezquita ofrece unas posibilidades didácticas amplias. Con independencia de alguna visita esporádica que se pueda realizar, las actividades deben estar concebidas con carácter programado, dentro del diseño general del curso y de acuerdo con los planes específicos, procurando huir de lo puramente anecdótico. La experiencia acumulada demuestra que la rentabilidad didáctica de una visita con alumnos a la Mezquita-Catedral es muy diferente según se programe o no y según se prevean las actividades de motivación y de campo.

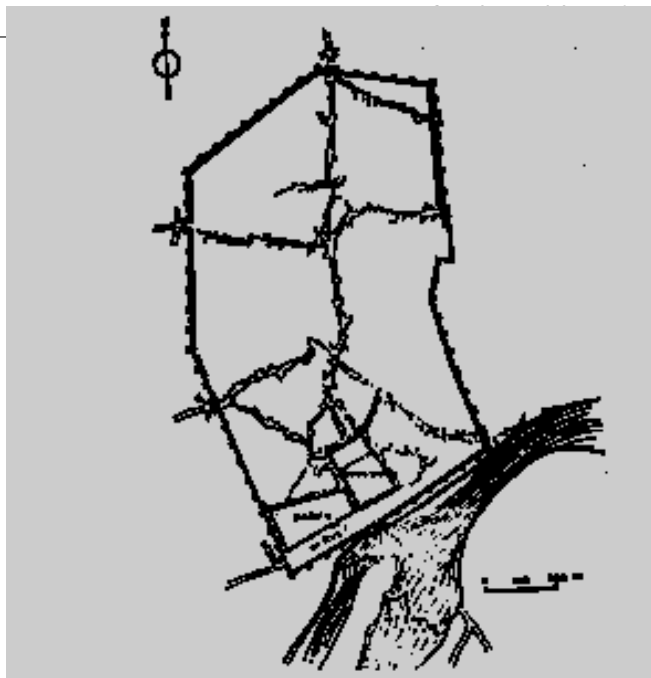
Deben cuidarse al máximo los aspectos interdisciplinarios, relacionando lo estrictamente artístico con otras disciplinas. Así se consideran los siguientes extremos:

**LA MEZQUITA-CATEDRAL COMO REFLEJO DE LA HISTORIA MEDIEVAL ESPAÑOLA.** Análisis general de la evolución política de Al-Andalus medieval y lo que supuso el capítulo del Emirato y el Califato en la Historia de España y de Occidente. El hecho cordobés inserto en la gran historia del Mediterráneo. Las consecuencias de la expansión castellano-leonesa por el Valle del Guadalquivir en el siglo XIII y el tránsito de templo islámico a catedral cristiana.

**LA MEZQUITA EN EL URBANISMO DE CÓRDOBA.** Reflejo de lo que sería la Córdoba islámica hasta la desmembración del Califato. La situación del edificio en el extremo sur del casco histórico de la ciudad. Su relación con el río y el entramado callejero que le circunda, ejemplo de pervivencia de un urbanismo medieval.

**LA CULTURA ARÁBIGO-ANDALUZA A TRAVÉS DE LA MEZQUITA DE CÓRDOBA.** Originalidad y sincretismo del arte hispano-árabe. Grandes personalidades coetáneas a la construcción de la Mezquita. Pervivencia del arte islámico en los elementos mudéjares posteriores. La literatura medieval islámica y la música andalusí. La pervivencia de formas árabes en el léxico español.

**LOS AÑADIDOS CRISTIANOS SOBRE EL EDIFICIO PRIMITIVO.** Lo que permaneció y lo que varió y la polémica histórica planteada. Yuxtaposición e integración de estilos artísticos diferentes y la consideración actual de todo el edificio como CATEDRAL DE CÓRDOBA. Del arte romano al barroco. El reaprovechamiento de materiales arquitectónicos.



*Situación de la Mezquita en relación con el perímetro urbano de Córdoba en el siglo X y con el Guadalquivir (Tomado de Nieto Cumplido y Luca de Tena).*



*El Patio de los Naranjos y la Torre de la Catedral desde la Puerta de Santa Catalina.*

**LA SOCIEDAD ANDALUZA EN LA CÓRDOBA DEL SIGLO X.** La coexistencia pacífica de etnias y religiones diferentes como ejemplo de estructuras políticas y de una sociedad tolerante. El papel de la Mezquita en la ordenación de la sociedad.

**LA REORDENACIÓN DEL ESPACIO Y DE LA ESTRUCTURA SOCIAL TRAS LA CONQUISTA CRISTIANA DE CÓRDOBA.** La nueva situación creada a partir de 1236. El reparto del territorio entre los conquistadores. Los primeros momentos de coexistencia y los conflictos posteriores con los mudéjares.

**EL PATIO DE LOS NARANJOS COMO EJEMPLO DE JARDÍN ANDALUZ.** Su valor como espacio abierto para la recreación artística y zona de convivencia y ambientación antes y después de la visita al recinto cerrado. Las especies vegetales y su incidencia medioambiental.

**LA REPERCUSIÓN DE LA PRESENCIA MUSULMANA EN LA CULTURA ESPAÑOLA.** La incidencia en el idioma, las formas de vida, el paisaje, etc.

A partir de una concepción lo más pluridisciplinar posible la Mezquita de Córdoba es susceptible de utilización didáctica en las diferentes etapas educativas.

### **LA MEZQUITA-CATEDRAL COMO RECURSO DIDÁCTICO**

*El interés de la Mezquita-Catedral como recurso didáctico puede fundamentarse en las siguientes razones:*

1. Su valor como prototipo de un arte y una época.
2. Su carácter de caso único en el mundo occidental europeo. Originalidad del arte andaluz en el contexto español.
3. El reconocimiento internacional del valor histórico artístico del monumento, declarado Patrimonio de la Humanidad.
4. Su estado de conservación que le otorga un fuerte poder de motivación.
5. La interconexión de estilos artísticos de épocas diferentes.
6. El atractivo general que puede ejercer sobre la comunidad escolar.
7. La adecuación del contenido histórico y artístico a los programas escolares.
8. La comodidad de utilización.
9. Las posibilidades de integración en un itinerario urbano pluridisciplinar.

### **INSERCIÓN EN EL DISEÑO CURRICULAR**

La oferta didáctica que se propone a partir de la Mezquita-Catedral de Córdoba puede ser válida para cualquiera de los niveles de la enseñanza. No obstante, el presente cuaderno se concreta en el Segundo Ciclo de la E.S.O., siendo susceptible de adaptar a otros niveles, de acuerdo con los planteamientos del profesorado.

En esta etapa se tendrán en cuenta los aspectos globalizadores que encierra un ejemplo de creación artística como el presente. Se considerará el edificio inserto en una época y en un lugar, procurando insistir en el concepto tiempo-espacio. Se partirá de la capacidad de abstracción del alumno en este nivel para trasladar el hecho histórico en el tiempo al ejemplo concreto de la Mezquita en el momento de su creación y en su evolución histórica interna, procurando que el alumno capte la relación cronológica entre las partes que la integran.

Se partirá de los contenidos generales de los programas escolares en materia de Historia Medieval para aplicar el caso concreto de la Mezquita que debe ser entendido como reflejo de una época y de una sociedad. Se tendrán en cuenta los aspectos causales que motivan la aparición del edificio y la coexistencia en la sociedad andalusí de la época de religiones y etnias diferentes. Las conexiones de Al-Andalus con otras culturas, etc.

Se tratarán los aspectos afectivos como definición de las raíces históricas de Andalucía, de su Patrimonio monumental, de la necesidad de su conservación, etc. Los alumnos pueden captar el sentido de «mensaje» histórico del monumento.

La relación con otras disciplinas puede establecerse a partir del desarrollo del sentido de la orientación que es particularmente interesante en el interior del recinto. La localización de partes en un todo, la lateralidad y verticalidad con la interpretación o elaboración de planos y alzados de estructuras totales o parciales. La distinción de las diferentes fases de edificación en un plano previo y en la visita directa.

Asimismo, también con carácter pluridisciplinar, puede recurrirse a las relaciones con la literatura de la época y con los múltiples ejemplos del léxico de origen árabe. Ambientación musical y literaria.

Se considerarán los aspectos lúdicos que pueden encerrar las actividades en el interior del edificio y particularmente en los espacios abiertos (exterior y Patio de los Naranjos). Se atenderá a la flora y vegetación en este lugar...

## **OBJETIVOS PARA EL SEGUNDO CICLO DE LA E.S.O.**

### **A. OBJETIVOS DE CARÁCTER CONCEPTUAL**

- Conocer los rasgos esenciales de la civilización islámica.
- Comprender la importancia de Córdoba como foco cultural en la España medieval.
- Relacionar los conceptos generales de la Historia con el caso concreto de la Mezquita-Catedral.
- Distinguir el esquema general de la evolución del momento en función de los cambios socio-políticos de Andalucía en la Edad Media y el Renacimiento.
- Conocer las características de la sociedad de la época como responsable de la construcción y evolución del edificio.
- Conocer la evolución artística y los principales rasgos de la Mezquita-Catedral.
- Fijar conceptos espacio-temporales referentes a la España islámica.
- Adquirir un vocabulario específico de terminología artística.
- Manejar unidades cronológicas: año, siglo, milenio, con utilización de un eje cronológico referido a la civilización hispánica.

### **B. OBJETIVOS RELATIVOS A ESTRATEGIAS Y DESTREZAS**

- Manejar bibliografía.
- Interpretar y analizar un texto histórico.
- Interpretar planos y distinguir «in situ» las diferentes fases de edificación. Elaborar planos elementales.
- Diseñar esquemas generales mediante dibujos de alzados y detalles.
- Distinguir volúmenes arquitectónicos y reconocer partes desaparecidas en la Mezquita.

### **C. OBJETIVOS RELACIONADOS CON ACTITUDES Y VALORES**

- Valorar la obra de arte como un Patrimonio colectivo digno de conservar y transmitir.
- Desarrollar hábitos de comportamiento ante la creación artística que favorezcan actividades propicias a la conservación.
- Favorecer el sentido de la tolerancia entre etnias y religiones.
- Desarrollar el sentido de solidaridad con otras culturas. Aproximación a la convivencia con el mundo árabe.
- Desarrollar la actitud crítica y la valoración personal ante las adaptaciones de la Mezquita a templo cristiano. Toma de posición sobre la situación actual del monumento.
- Captar el «mensaje histórico» de la obra de arte como representativa de una sociedad desaparecida.
- Favorecer la estimación del arte andaluz como apreciación de las raíces culturales y de las «señas de identidad» de la región.
- Favorecer el trabajo en equipo.
- Favorecer el respeto al entorno medioambiental con la apreciación de las especies vegetales del «Patio de los Naranjos».
- Favorecer el sentido estético.



#### **D. OBJETIVOS RELATIVOS A APTITUDES PSICOMOTORAS**

- *Desarrollar el sentido de la orientación en el recorrido exterior, en el callejero de la ciudad y en el tránsito interior.*
- *Conocer la correlación entre los espacios internos y externos.*
- *Desarrollar la imaginación y la capacidad creativa.*
- *Desarrollar los aspectos lúdicos y de esparcimiento.*

#### **E. OBJETIVOS DE CARACTER PLURIDISCIPLINAR**

- *Relacionar las fases históricas representadas en la Mezquita-Catedral con otras manifestaciones culturales de la época, fundamentalmente la literatura y la música.*
- *Distinguir la epigrafía árabe de la Mezquita.*
- *Enriquecer el conocimiento de la aportación árabe al léxico español.*
- *Distinguir las especies arbóreas del Patio de los Naranjos.*
- *Conocer la geografía del mundo árabe y la problemática de su situación actual.*

### **RECOMENDACIONES PARA EL USO DEL MATERIAL**

El cuaderno del alumno que comprende la presente carpeta está concebido para una actividad dirigida, por lo que el profesor debe estar presente en todo momento del proceso. El profesor debe ser en definitiva quien adapte los objetivos y contenidos que se incluyen aquí a sus propios planteamientos docentes, ampliando o recortando la oferta del cuaderno del alumno.

En consecuencia este material debe ser entendido tan sólo a modo de sugerencia al profesorado y como una oferta a la comunidad escolar.

Está elaborado en un intento de conseguir una serie de objetivos que se incluyen y que son compatibles con formulaciones distintas o complementarias de otros objetivos por parte del profesorado.

Se pretende, entre otras finalidades, poner orden en el conocimiento de la Mezquita-Catedral de Córdoba y de todo lo que representa, evitando la confusión que puede originarse en una visita no suficientemente programada y dejada a la improvisación.

Las actividades en la Mezquita de Córdoba deben ponerse en relación, en la medida de lo posible, con otras en el Conjunto Arqueológico

de Madinat al-Zahra', así como con otras manifestaciones del arte islámico, tanto califal como postcalifal.

Puede utilizarse material de apoyo como elemento de motivación previa o de reflexión posterior. En este sentido pueden ser muy útiles diapositivas y vídeos didácticos.

Para una visita a la Mezquita-Catedral debe disponerse de tiempo suficiente, que no debe ser inferior a dos horas, teniendo en cuenta que comprende un recorrido por el exterior y otro por el interior. En consecuencia se debe diseñar la actividad a partir del horario de apertura y cierre sobre el que se debe obtener información previa en el teléfono de la Catedral de Córdoba (957 470 512).

El cuaderno del alumno se ha diseñado de la siguiente forma:

- Actividades ANTES de la visita.
- Actividades DURANTE la visita.
- Actividades DESPUÉS de la visita.

Al final se incluye un vocabulario de los términos usados en el texto, que puedan entrañar dificultad de entendimiento.

## INFORMACIÓN ESPECÍFICA

La Mezquita-Catedral de Córdoba se organiza en dos partes, claramente diferenciadas, correspondientes a las épocas musulmana y cristiana, yuxtaponiéndose ambas, como resultado de los añadidos y rectificaciones cristianas sobre el recinto islámico tras la reconquista de la ciudad.

A la hora de enfrentarnos con un análisis de la arquitectura del edificio bajo una perspectiva didáctica se hace aconsejable seguir esa misma ordenación cronológica que se concreta en lo siguiente:

### 1. LA PARTE MUSULMANA

#### Las construcciones de la época del Emirato. La Mezquita en siglo VIII

El origen de la primitiva Mezquita de Córdoba es el resultado del crecimiento demográfico de la población musulmana y su coexistencia pacífica con los cristianos. Esta coexistencia determinó en un primer momento la simultaneidad de ambos cultos en la basílica visigoda de San Vicente y posteriormente su definitiva adaptación a oratorio islámico mediante la compra por 100.000 dinares del templo cristiano.

El artífice de esta primera adaptación fue Abd al-Rahman I, miembro de la dinastía Omeya que logró escapar de la matanza de su familia en Damasco y consiguió llegar a las costas de Al-Andalus, derrotar al gobernador árabe, hacerse con el control de esta parte del Islam occidental e instaurar el Emirato Independiente.

Desde este momento la evolución política de la España musulmana va a dejarse sentir en la propia evolución estructural del primitivo oratorio islámico.

No puede entenderse el origen de la Mezquita sin tener en cuenta la personalidad y la propia sensibilidad de Abd al-Rahman I «El Inmigrado»; su nostalgia por la tierra perdida le va a llevar a adaptar en Córdoba modelos artísticos sirios y probablemente la propia orientación del templo cuyo eje sigue una dirección heterodoxa. En lugar de orientarlo hacia el Este, hacia la Meca, lo hace hacia el sur, con una cierta desviación que según Nieto Cumplido es exactamente la misma que sigue la línea de Damasco a la Meca. Es decir, que el eje de la Mezquita cordobesa es paralelo con dicha línea.

Aunque la primera referencia sobre la construcción data del siglo X, en realidad se comenzó en el año 785 de la Era Cristiana. La edificación se realizó sobre el solar de la Basílica de San Vicente cuya planta, posiblemente, corresponde al edificio que se descubrió en una excavación llevada a cabo en el actual «Patio de los Naranjos» fuera del oratorio propiamente dicho.



*Aspecto parcial de la Mezquita de Abd al-Rahman I.*

La inexistencia en Córdoba de talleres de escultura obligó a la reutilización de materiales de acarreo y de los elementos arquitectónicos de la propia basílica de San Vicente. Probablemente de la zona arqueológica de Cercadilla, donde las edificaciones aulicas allí excavadas aparecieron desprovistas de los elementos de soporte, procediera buena parte de las columnas y

capiteles romanos que se integraron en la primitiva mezquita. De tal forma que el edificio de Abd al-Rahman I es un muestrario de 142 capiteles y fustes romanos y visigodos, prácticamente todos distintos entre sí. Por ello este edificio ha sido considerado como «el último edificio helenístico del mundo antiguo» (Chueca).

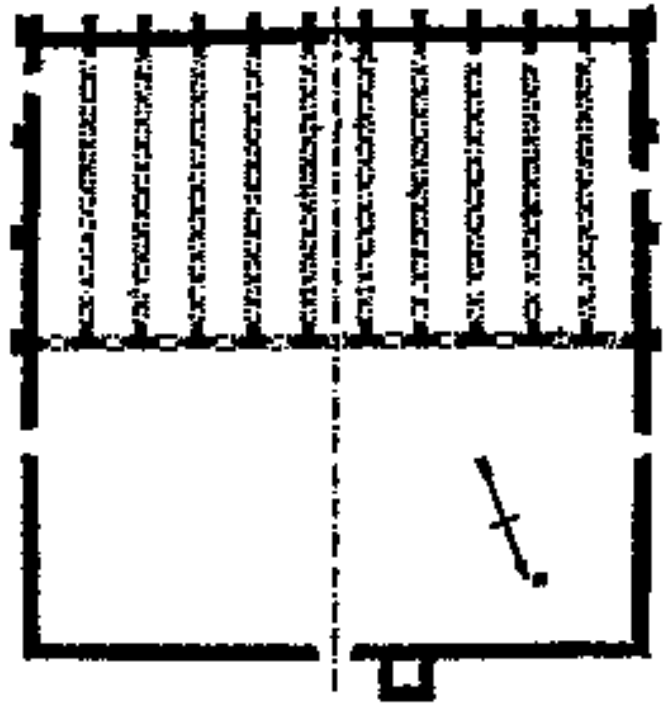
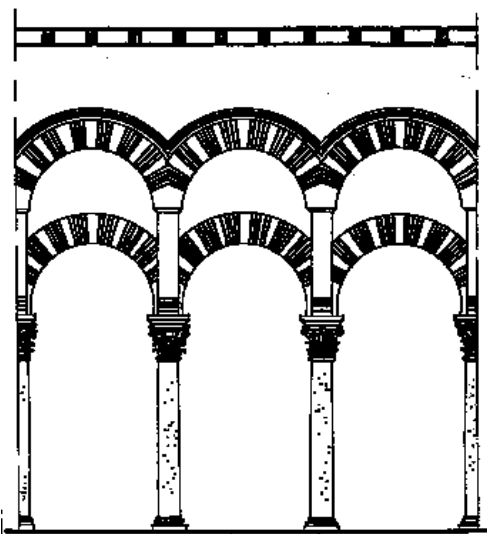
La planta de esta primitiva Mezquita sigue el esquema general de las mezquitas de oriente y estuvo formada por un cuadrado, aproximadamente de 74 m. de lado dividido por su mitad en el patio para las abluciones y el oratorio cubierto.

La disposición interior de este último se organiza dentro de un sistema hipóstilo en forma de una gran sala dividida en once naves de las que la central es ligeramente más ancha que las restantes. Al fondo se situaba la «qibla» o muro hacia el que el musulmán dirige sus oraciones y el «mihrab», lugar que señala la situación de la «qibla».

La organización vertical del edificio consiste en la superposición de dos elementos de los cuales el inferior es una columna sobre la que se apoya un pilar de mayor sección, lo que supone la inversión lógica de una estructura de sostén y que sin embargo, ha resultado suficientemente estable a lo largo de su historia.

El punto de inserción está representado por los cimacios que se superponen a los capiteles y sobre los que descargan los pilares mediante modillones de rollos. A partir del plano marcado por estos cimacios el desarrollo en altura se hace mediante dobles arcaadas que siguen la dirección norte-sur, es decir, la misma que el eje del templo.

*Esquema general de la superposición de las arcaadas de la Mezquita.*



*Planta de la primitiva Mezquita, dividida en patio y oratorio cubierto.*

Sobre los cimacios apoyan arcos de herradura de tradición visigoda a los que se superponen otros de medio punto que transmiten el peso de la techumbre, a través de los pilares, a las columnas. Es ésta una solución estructural a la vez que decorativa que en buena parte responde al espíritu sincrético del arte islámico. El arco de herradura no es creación musulmana puesto que lo adoptan de modelos visigodos, posiblemente de la propia Basílica de San Vicente, aunque su uso reiterado en la arquitectura arábigo-española lo ha convertido en símbolo de ésta. Tampoco es creación islámica la superposición de arcaadas, que se inspira en la tradición romana (acueductos de los Milagros y de Segovia).



*Detalle del muro occidental.*

En cualquier caso, con esta solución, se consigue una considerable elevación y se sientan las bases del esquema general del edificio cuyas sucesivas ampliaciones seguirán la misma línea estructural. El aspecto decorativo interior viene reforzado por la alternancia en las arcadas de dovelas de piedra con otras de ladrillo rojo, lo que introduce en la Mezquita un característico cromatismo.

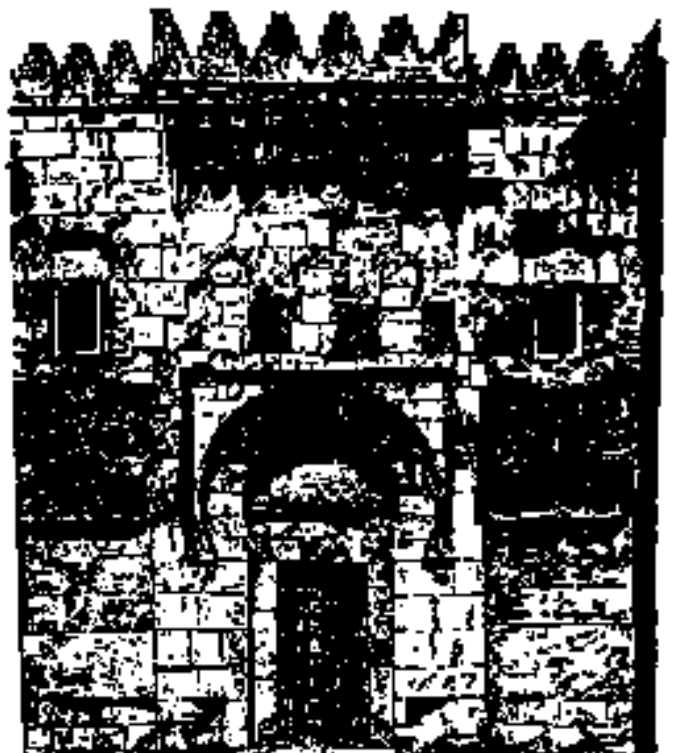
La cubierta es de artesanado, reformada casi completamente, de modo que apenas queda nada del techo original que estaba decorado con tintas planas sin los relieves que pueden verse actualmente.

Al exterior se cierra con un muro reforzado de contrafuertes y coronado con almenas escalonadas de tradición siria. Las ampliaciones posteriores a Abd al-Rahman II y Muhammad I, según reza la inscripción árabe que recorre el intradós del arco y el centro del tímpano. Su vano es un arco de herradura con dovelas de ladrillo y piedra, decorado con temas vegetales e inscrito en un alfiz.



Esta puerta fue la primitiva entrada que se remodeló en el siglo IX en tiempo de los emires Abd al-Rahman II y Muhammad I, según reza la inscripción árabe que recorre el intradós del arco y el centro del tímpano. Su vano es un arco de herradura con dovelas de ladrillo y piedra, decorado con temas vegetales e inscrito en un alfiz.

*Puerta de San Esteban o de San Sebastián. Acceso por el lado occidental al interior de la primera parte de la Mezquita. (Dibujo tomado de Nieto Cumplido y Luca de Tena).*



Según costumbre islámica, la Mezquita se abría hacia el patio en todas sus naves. Actualmente dichos accesos tienen celosías colocadas recientemente, excepto la llamada Puerta de las Palmas que comunica con la nave central. Data de la misma época que la primitiva Mezquita, aunque en tiempos de Abd al-Rahman III fue reforzado todo el muro Norte por amenazar ruina, lo que puede advertirse en la doble arcada consecuencia de dicho refuerzo.

El patio experimentó las mismas fases de ampliación que el recinto cubierto: en el siglo VIII tenía las mismas dimensiones del oratorio y por el Norte llegaba hasta la línea marcada por el alminar, construido en época de Hixam I, del que sólo se conserva su planta señalada mediante losas de granito.

Este patio estuvo porticado desde un principio con arcadas separadas con machones aunque sus dimensiones definitivas no se alcanzaron hasta la última ampliación de Almanzor. Bajo sus pórticos se reunían los estudiantes y alfaquíes, se administraba justicia y los ulemas impartían sus enseñanzas. La situación actual es el resultado de las reformas llevadas a cabo durante el siglo XVI.

Como patio de abluciones estuvo provisto de fuentes, aunque las que hoy se conservan son posteriores. Su nombre actual, de Patio de los Naranjos, se debe a la arboleda que fue plantada después de la conquista cristiana, aunque naturalmente no se conserva ningún árbol de dicha época. Junto a los naranjos hay algunas palmeras, cipreses y un viejísimo olivo. Precisamente de olivos estuvo plantado en época musulmana a partir del califato de Abd al-Rahman III, lo que suponía una gran originalidad ya que los patios de las mezquitas carecen de árboles.



*Puerta de las Palmas. Acceso desde el Patio de los Naranjos a la nave central de la primitiva mezquita.*

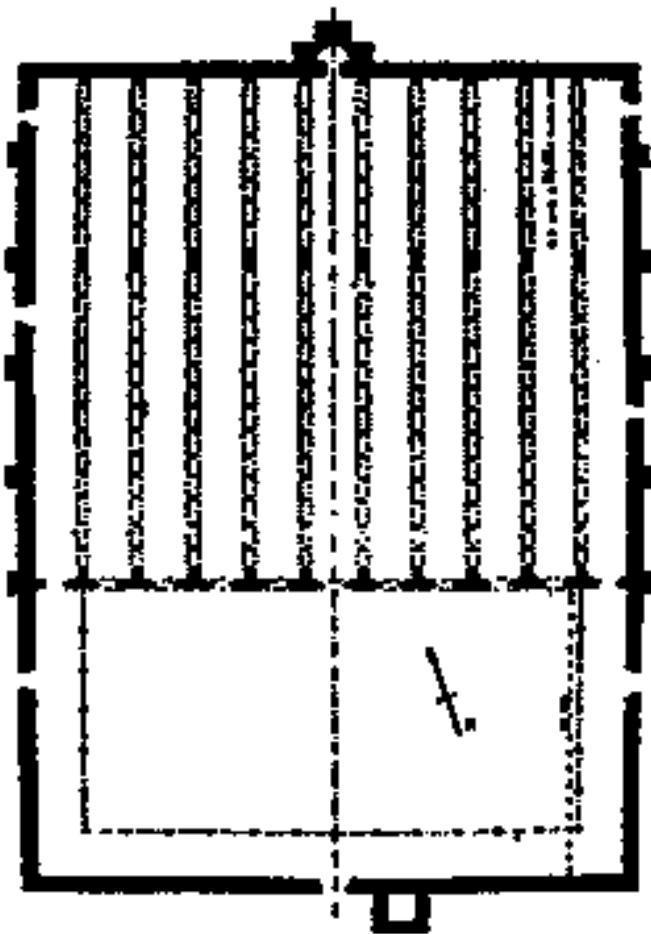


*Un aspecto del Patio de los Naranjos.*

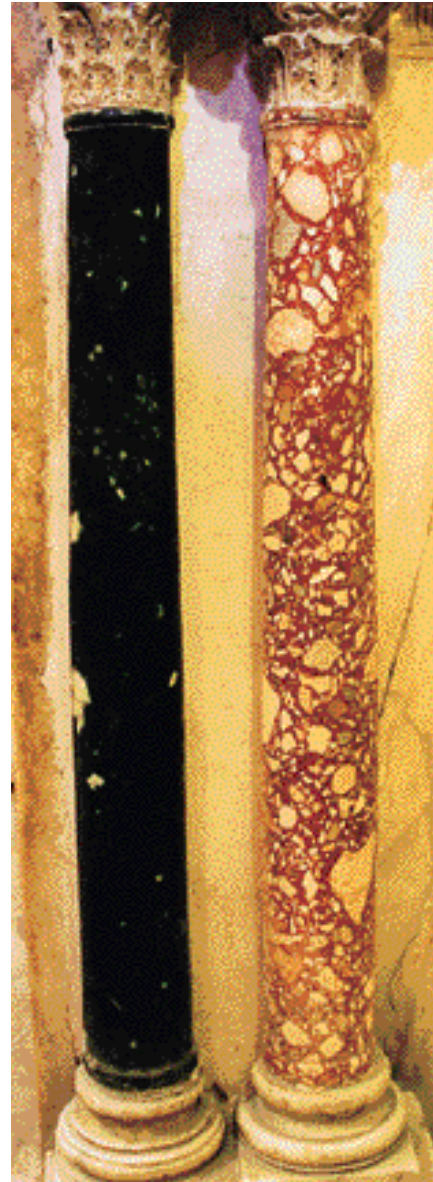
## La Mezquita en el siglo IX

La evolución posterior del edificio siguió el ritmo del crecimiento político y demográfico de Córdoba y por tanto se vio sujeto a varias ampliaciones. Sin embargo «cabe afirmar que los principios formales de la Mezquita de Córdoba estaban tan claramente establecidos desde su origen y eran, por otro lado, tan determinantes que las ampliaciones posteriores del edificio no supusieron transformaciones radicales del mismo» (Moneo).

El aumento de la población musulmana en Córdoba durante los años siguientes del Emirato hizo necesaria una ampliación de la Mezquita, que se acometió durante el reinado de Abd al-Rahman II. Se realizó entre 844 y 848 según Gómez Moreno y consistió en la prolongación hacia el Sur, hacia el Guadalquivir, de 26 m., rompiendo la «qibla» primitiva que hoy se conoce por la presencia de unos restos de muros a partir de las columnas de Abd al-Rahman I.



Plano de la Mezquita en el siglo IX tras la ampliación de Abd al-Rahman II.



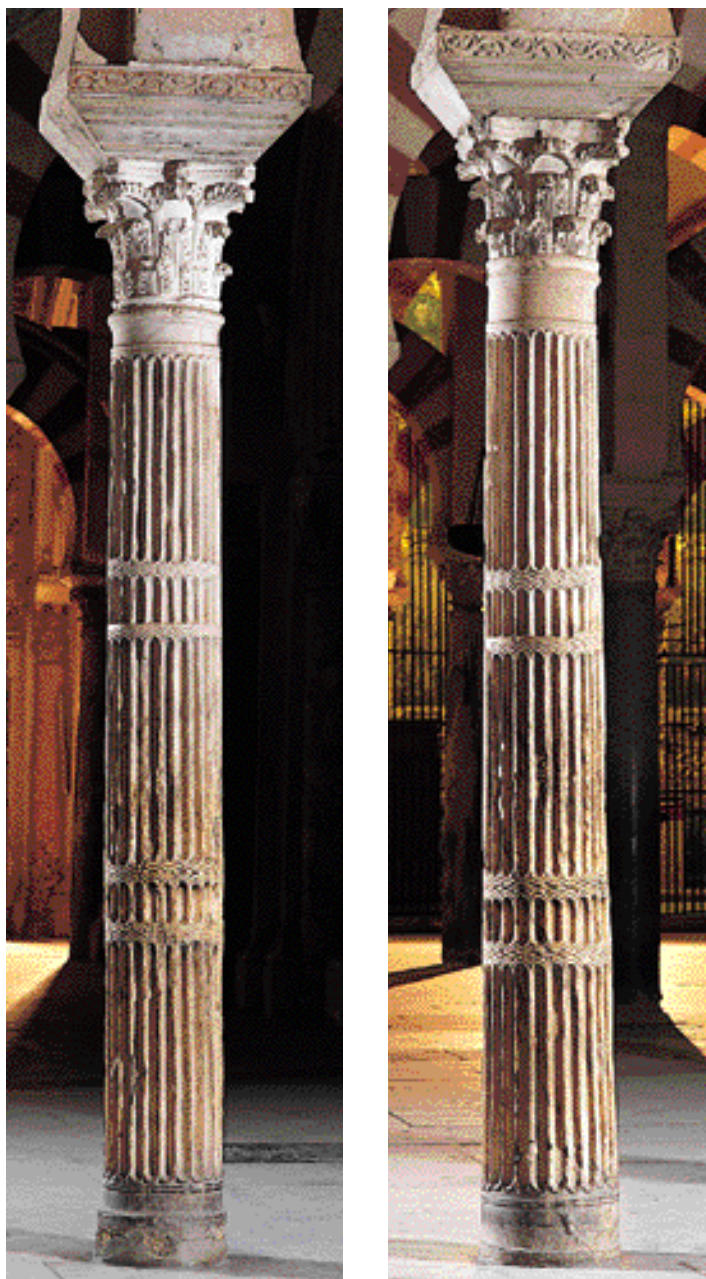
Uno de los dos pares de columnillas que flanqueaban a modo de jambas la entrada el mihrab de Abd al-Rahman II. Tras la siguiente ampliación fueron trasladadas al mihrab de Al-Hakam II, donde se encuentran actualmente.

Este nuevo espacio se reparte en siete nuevos tramos de arcadas con el mismo esquema anterior aunque reduciendo los modillones de los pilares de sustentación a un cuarto de círculo.

Los materiales son también aprovechados aunque en esta ocasión se labran expresamente once capiteles nuevos y dos pares de columnillas que hoy están desplazadas de su lugar primitivo y colocadas en el «mihrab» de Al-Hakan II, tras la siguiente ampliación.

La ampliación de Abd al-Rahman II es uno de los espacios más afectados por adaptaciones posteriores puesto que en su centro se ubica la edificación cristiana de la Catedral del siglo XVI.

Además en el siglo IX se ampliaron algunas galerías para las mujeres y se terminó la Puerta de San Esteban, como ha quedado indicado.



Para la ampliación de Abd al-Rahman II se labraron expresamente algunos capiteles como estos dos que se colocaron sobre sendas columnas de fuste acanalado, de origen bizantino.

### Las ampliaciones en la época del Califato. La Mezquita en el siglo X

En esta época tuvo lugar la constitución del Califato de Córdoba por Abd al-Rahman III y se terminó la definitiva configuración de edificio en su parte musulmana.

El fundador del Califato y constructor del palacio de «Madinat al-Zahra» dejó también el testimonio de su preocupación por la Mezquita Mayor en el muro de contención que edificó en el lado norte para sustentar el edificio, que se estaba inclinando por este lado.

En el mismo reinado se amplió el patio hacia el norte y se construyó un nuevo alminar de planta cuadrada como el anterior de Hixam I. Con esta torre se sientan las bases de edificaciones similares en el Islam occidental, distintas de los alminares orientales de planta circular. Hoy está embutido en la torre cristiana de la Catedral aunque su estructura puede verse parcialmente en el recorrido interior de ésta. También está reproducido en diversos lugares, tanto en pintura como relieves; como ejemplo, la decoración de la Puerta de Santa Catalina en el muro oriental.



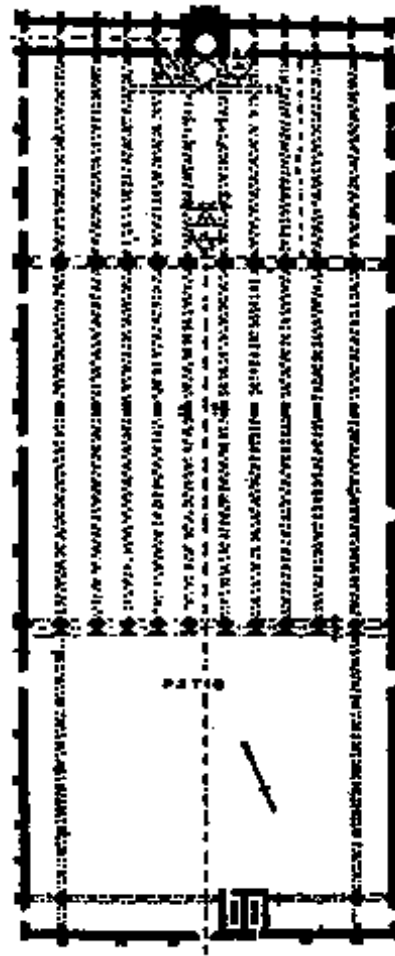
Reconstrucción del alminar de Abd al-Rahman III, según Gómez Moreno (tomado de Nieto Cumplido y Luca de Tena).

Durante el reinado de Al-Hakan II se realiza la ampliación más espectacular de la Mezquita, prolongando aún más hacia el Sur la planta en una superficie algo mayor que la primitiva construcción.

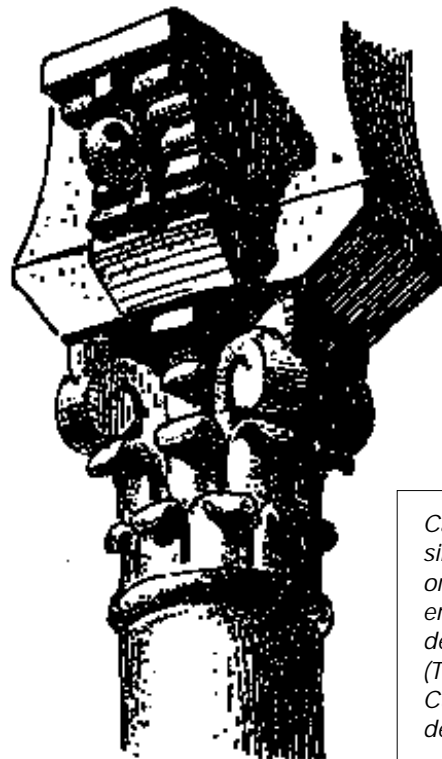
Se añadieron en total doce nuevos tramos de arca-  
das a todas las naves, más un cuerpo de pequeñas  
capillas –cinco a cada uno de los lados del nuevo «mih-  
rab»– adosadas directamente al muro de la «qibla».



*Una reciente restauración ha permitido recuperar parte de la estructura del alminar del siglo X, como estas ventanas del lado oriental que aparecen cegadas por el muro exterior de refuerzo, añadido cuando la construcción de la torre cristiana en el siglo XVII.*



*Plano de la Mezquita tras la ampliación de Al-Hakan II.*



*Capitel de pencas, simplificación del orden corintio, en la ampliación de Al-Hakan II. (Tomado de Nieto Cumplido y Luca de Tena).*

Esta prolongación seguía manteniendo la axialidad con relación a la nave central y aunque está dentro de los esquemas constructivos de los períodos anteriores introdujo aportaciones nuevas que conviene analizar:

Las columnas fueron labradas expresamente y no aprovechadas de construcciones romanas; son de mármol gris de la zona de los Pedroches, al norte de Córdoba, y de mármol rosado de Cabra y se colocaron alternativamente. Las primeras llevan capiteles corintios y las segundas capiteles compuestos, pero en uno y en otro caso son una simplificación máxima de los órdenes clásicos en un tipo de capitel al que por su similitud con la hoja de la pita se ha llamado «de pencas», muy característico en el arte califal.



Como consecuencia de las sucesivas ampliaciones se hizo insuficiente la luz que penetraba por los arcos del lado norte, abierto al patio, y para iluminarlo se construyen seis lucernarios de los que se conservan cuatro: tres en la «maqsurá» y uno en la llamada «Capilla de Villaviciosa». La «maqsurá» es la zona que precede inmediatamente al «mihrab».



*Arquería de la Capilla de Villaviciosa en la ampliación de Al-Hakam II.*

Estos lucernarios consisten en la elevación del techo para dar entrada a la luz a través de ventanas laterales. Son unas bóvedas soportadas por nervios que no se cruzan en el centro. Sus prototipos –según Nieto Cumplido– están en iglesias armenias anteriores a la Mezquita de Córdoba.



*Bóveda lucernario en la Capilla de Villaviciosa.*

En este espacio hacen su aparición los arcos lobulados, calados o ciegos, en los que el valor puramente estructural se completa con una abundante decoración de placas que cubren dovelas y enjutas.



*Bóveda de la Maqsura.*

Y es precisamente en el terreno decorativo en el que la Mezquita de Al-Hakam II cobra un valor singular: aparece por primera vez, y de forma espectacular, el mosaico aplicado sobre la pared exterior del «mihrab» y zonas inmediatas.

La historiografía alude a la llegada a Córdoba de un maestro mosaísta y de gran cantidad de materia prima enviada por emperador bizantino Nicéforo Focas. Por tanto los mosaicos del «mihrab» de Al-Hakan II están en la misma línea de expansión de la cultura de Bizancio a Occidente que determinó las obras de Rávena y Venecia.

No obstante entre lo que se trazó en el siglo X y lo que actualmente se conserva existen grandes diferencias:

El arco de entrada al «mihrab» conserva original la decoración de las ocho dovelas centrales y la mitad superior del alfiz y en proporción parecida el arco de la derecha del espectador que da acceso al actual archivo de la Catedral. El resto se había perdido y fue restaurado a principios del siglo XIX siguiendo los modelos de lo conservado, imitando las inscripciones en letra cúfica que contienen versículos del Corán.



*Detalle del interior del mihrab desde la entrada.*



*Frontal del mihrab de Al-Hakam II, con la decoración de mosaico bizantino.*

El espacio del «mihrab» propiamente dicho, pequeño y acogedor como destinado exclusivamente a la oración del soberano, es una capilla a la que se accede a través del arco anterior, cuyas impostas apoyan en dos pares de columnillas que en un principio estuvieron en el desaparecido «mihrab» de Abd al-Rahman II y que tras la ampliación de Al-Hakan fueron trasladadas aquí. Su interior es de planta octogonal, y cerrado en seis de sus lados por un zócalo de mármol al que se superponen unos arquillos ciegos trilobulados con decoración de atauriques en dovelas y espacios intermedios, cerrados mediante alfiz y rematado todo el conjunto con inscripción cúfica corrida. Esta ampliación se realiza entre 961 y 970.



*Cupulilla avenerada del mihrab.*



*Un aspecto de la Mezquita desde el interior del mihrab.*

La ampliación de Al-Hakan II se ha visto afectada en su planta por obras posteriores que han colocado capillas laterales y sobre todo por la primera capilla cristiana, que se levanta inmediatamente a la conquista de la ciudad en 1236, en la zona inicial de la ampliación y en cuyo testero se veneraba la Virgen de Villaviciosa.

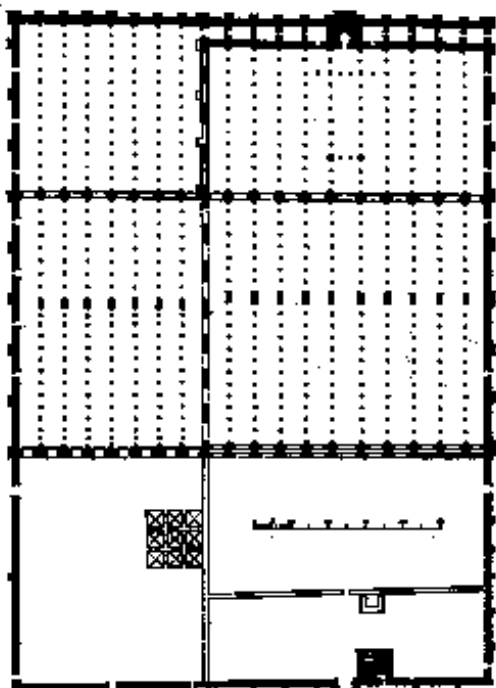
A finales de siglo se lleva a cabo la última y definitiva ampliación de la Mezquita Mayor de Córdoba. Tiene lugar en 987-990 durante el reinado del tercer califa Hixam II aunque fue ordenada y dirigida, como toda la política de Al-Andalus en aquel momento, por el primer ministro Almanzor.

La justificación fue una vez más el aumento demográfico aunque la determinación de Almanzor se basó en su celo religioso, en la política de atracción a su causa de los alfaquíes y en cuestiones de prestigio personal.

La ampliación de Almanzor se realizó hacia el Este, añadiendo ocho naves a la once ya existentes en toda la longitud de las tres partes anteriores. De esta forma se rompe la axialidad del templo que se había articulado a partir de la nave central de Abd al-Rahman I y II y Al-Hakan II, que ya deja de ser nave central.

Al ampliar también el patio en la misma anchura que el oratorio, la Mezquita quedó ya en sus dimensiones definitivas, esto es, un rectángulo de 180 x 130 m. con una superficie de 23.400 metros cuadrados repartidos aproximadamente en sus dos tercios en oratorio cubierto y el resto en el patio.

*Plano definitivo de la Mezquita tras la ampliación de Almanzor.*



Mucho se ha escrito sobre el motivo de esta ampliación que rompe los esquemas planimétricos de las anteriores y descentra la nave principal. El argumento más compartido es la proximidad al Sur del Guadalquivir, que dificultaría una prolongación por ese lado aunque no la impediría del todo pues aún queda espacio. En cualquier caso con la ampliación hacia Oriente queda un rectángulo más proporcionado de lo que hubiera resultado de haberse hecho nuevamente hacia el Sur.

Con este nuevo planteamiento quedan dentro del recinto las antiguas portadas que se abrían en la fachada oriental, algunas de las cuales aún pueden verse como testimonio de esta ampliación. El tránsito entre la Mezquita anterior y la de Almanzor se establece mediante grandes arcos de herradura apoyados en dobles columnas, abiertos en lo que antes fuera muro de cerramiento por el lado este.

*Resto de una de las portadas que daban a la calle por el lado oriental y que tras la ampliación de Almanzor quedaron en el interior del templo.*



Los materiales para esta ampliación son todos de nueva labra, siguiendo en columnas y capiteles el esquema de Al-Hakan II, aunque las columnas rojizas de mármol de Cabra son sustituidas por otras de caliza ocre de la sierra de Córdoba.

Para encajar espacios, las arquerías tienen algunos arcos de herradura apuntada. Las dovelas son todas de caliza, alternativamente pintadas en rojo para producir el mismo efecto cromático de las ya existentes.

La ampliación de Almanzor está afectada, al igual que la de Abd al-Rahman II, por capillas laterales y por la edificación del templo cristiano que se coloca en la parte central desmontado parte de las arcadas.

El cerramiento por el lado oriental se hizo mediante un muro en el que se abrieron siete portadas que daban al oratorio y en las que se reproducen los esquemas ya fijados en el lado occidental, en la ampliación de Al-Hakan II.

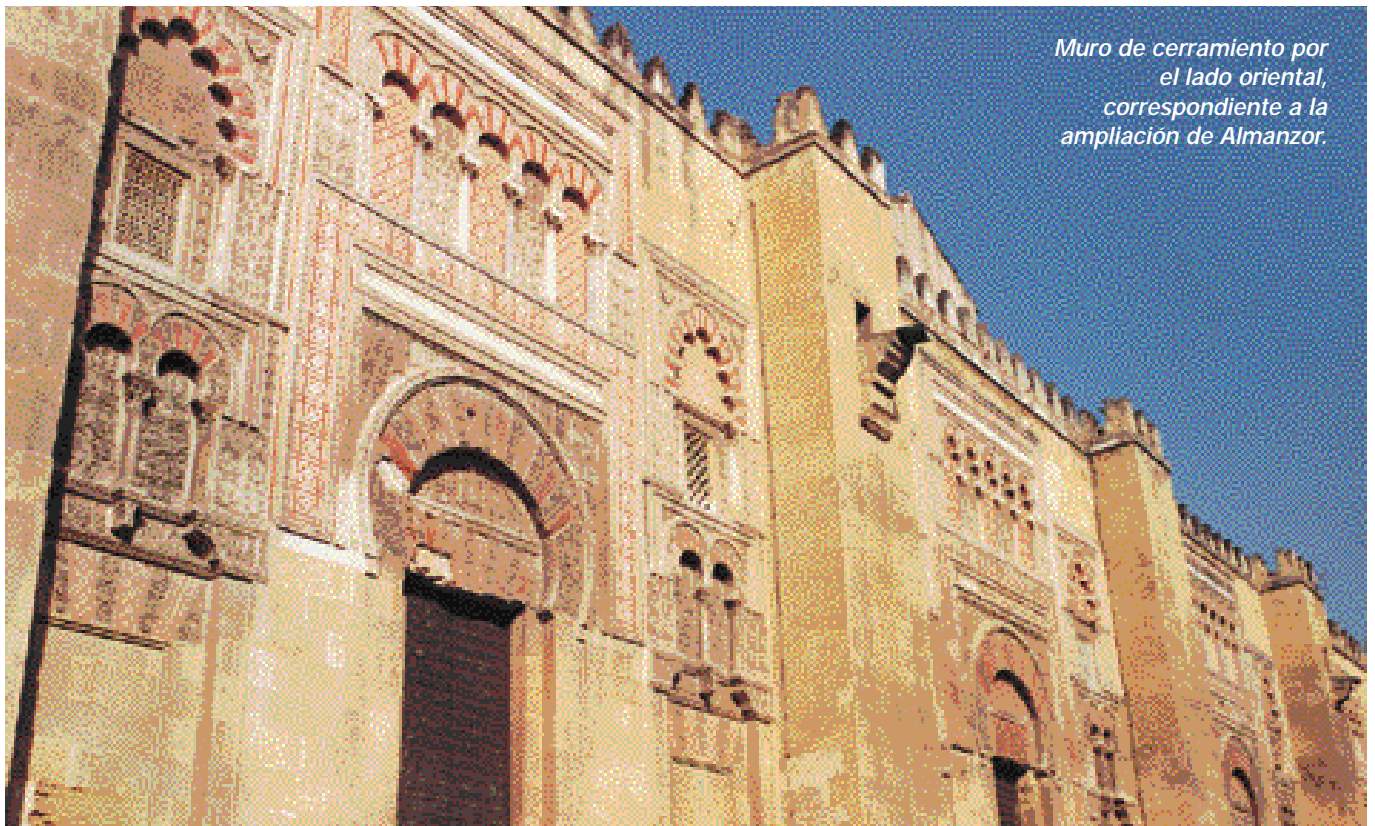
Seis de estas portadas han sido tabicadas y sirven de testero a las capillas interiores en que ha quedado convertida la última nave de Almanzor. Únicamente se abre al exterior la más septentrional, inmediata a la gran puerta de Santa Catalina que accede al patio.

El aspecto que presentan hoy estas portadas difiere ostensiblemente entre las dos de más al Sur, que reflejan en sus paramentos los efectos del paso del

tiempo, y las cinco restantes que fueron profundamente restauradas en la primera década del siglo XX por el escultor Mateo Inurria, siguiendo los proyectos de Velázquez Bosco.



*R. Velázquez Bosco. Proyecto de restauración de una de las Puertas de la fachada oriental. (Tomado de Nieto Cumplido).*



*Muro de cerramiento por el lado oriental, correspondiente a la ampliación de Almanzor.*

## 2. LAS EDIFICACIONES DE ÉPOCA CRISTIANA

La conquista de Córdoba por Fernando III en 1236 va a repercutir en la fisonomía del templo en el que los musulmanes llevaban rezando casi quinientos años. En el mismo lugar realizarán su culto a partir de ahora los cristianos de Castilla, como antes lo habían hecho los hispano-visigodos. De tal manera que el espacio que ocupa la Mezquita-Catedral de Córdoba ha sido y sigue siendo recinto sagrado milenario.

Los repartos territoriales llevados a cabo por los monarcas durante la Baja Edad Media determinaron la aparición de una oligarquía terrateniente que en parte dejará su impronta en el interior del recinto por la concesión de algunos lugares para la erección de capillas, privilegios que continuarán hasta el siglo XVII y terminarán por dar configuración definitivamente cristianizada a todo el conjunto que justificadamente hay que considerar como Mezquita-Catedral o, simplemente como *Catedral de Córdoba, antigua Mezquita*.

La pormenorización de cada uno de los espacios interiores en que es patente la huella de la nueva religión sería inabordable desde la perspectiva de este cuaderno. Por ello partiremos de una síntesis cronológica que contenga a su vez la alusión a cada una de las partes principales del conjunto.

### Modificaciones en época medieval

Tras la consagración al culto cristiano en 1236 la Mezquita aparece en los documentos con el nombre de Iglesia de Santa María y comienza a sufrir las siguientes modificaciones:

1. Fundación de la capilla de San Clemente en la ampliación de Almanzor. Hoy esta capilla ha desaparecido.
2. En 1257 mediante la autorización de Alfonso X se construye la primitiva capilla al comienzo de la ampliación de Al-Hakan II y se comienza la Capilla Real. Por los mismos años se erigen algunas de las primeras capillas laterales.
3. En 1371 durante el reinado de Enrique II se termina la Capilla Real destinada a sepultura de Fernando IV y Alfonso XI. De estilo mudéjar, llama la atención por su compleja decoración de yesería en paredes y cubierta. Ésta es una bóveda con arcos cruzados de traza semejante a los de la inmediata Capilla de Villaviciosa y posee profusión de mocárabes. Se construyen nuevas capillas.

4. En 1377 en el mismo reinado, se levanta la Puerta del Perdón, de fina labra y estilo mudéjar inspirada en la puerta del mismo nombre de la Catedral de Sevilla. Alternan en ella relieves de tradición musulmana junto a aportaciones góticas. Hacia finales del siglo XIV se fundan nuevas capillas laterales.



Fachada exterior de la Puerta del Perdón.

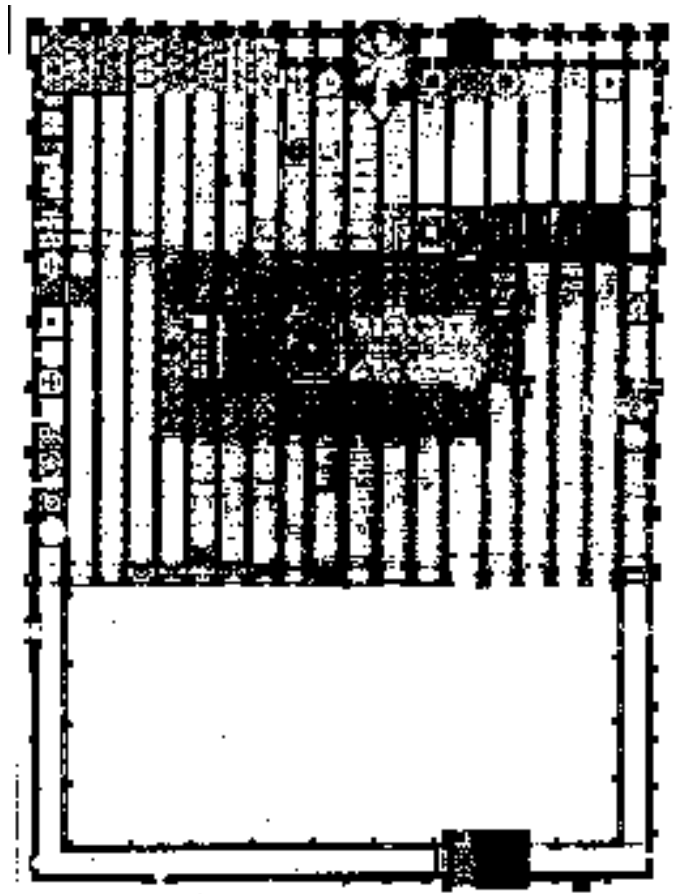
5. Durante el siglo XV las únicas obras importantes fueron las capillas laterales de la Santísima Trinidad, San Simón y San Judas, San Matías y otras. En 1489 se termina la nave gótica comenzada en la ampliación de Al-Hakan II.

## Modificaciones en época moderna

1. A partir de 1523 se comienza la construcción de la Catedral Gótico-renacentista que va a durar más de dos siglos. Afecta a la parte central de las ampliaciones de Abd al-Rahman II y de Almanzor y desde el principio contó con la oposición del Consejo Municipal que incluso decretó pena de muerte contra quien osase tocar en la Mezquita. Sin embargo la insistencia del obispo don Alonso Manrique planteó un pleito que resolvió Carlos I a favor del obispo y en contra del Consejo que poco después contribuye a la obra. Así se comenzó la mayor de las edificaciones cristianas en el interior del templo islámico en cuya ejecución se van a suceder durante el siglo XVI las tres generaciones de los arquitectos cordobeses Hernán Ruiz. A mediados del siglo XVIII el escultor Duque Cornejo talla la espléndida sillería del Coro.

*Plano de la Catedral de Córdoba en estado actual, según G. Ruiz Cabrero (tomado de Nieto Cumplido y Luca de Tena).*

*Detalle de la sillería del coro. Obra de Duque Cornejo (siglo XVIII).*



La planta de este espacio es de cruz latina con crucero casi en el centro de la nave principal. Se cubre con bóveda apuntada de crucería con elementos profusamente decorados. A lo largo de todo el siglo XVI las diversas corrientes artísticas dominantes, Gótico-Humanista, Plateresco, Renacimiento pleno y Manierismo, van a dejarse sentir en la Capilla Mayor que ha sido

calificada por el profesor Villar Movellán de «edificio único en el mundo» por el respeto que a su juicio supuso el «desmontar los tramos correspondientes de las once naves ocupadas de la Mezquita para volverlos a recortar incorporándolos a la nueva obra».

2. También en el siglo XVI se acometen modificaciones en el Patio de los Naranjos dejándolo en su aspecto actual.
3. De 1543 a 1763 se realizan las obras que configuran la torre. El alminar de Abd al-Rahman III fue utilizado como campanario de la Catedral hasta que Hernán Ruiz lo enfunda en una estructura renacentista que se va a ver retocada en varias ocasiones: en 1593 Hernán Ruiz II le añade el campanario, en el siglo XVII se consolida el primer cuerpo y se construye la escalera. En 1669 se coloca la imagen de San Rafael que la remata en la parte superior. En 1763 se termina la consolidación que hubo de realizar por haberse visto afectada tras el terremoto de Lisboa de 1775.
4. Simultáneamente se van erigiendo una serie de capillas laterales durante los siglos XVI y XVII.

## BIBLIOGRAFÍA COMENTADA

*Sobre la Mezquita de Córdoba se ha acumulado en gran cantidad de información bibliográfica. Los aspectos de arquitectura musulmana están prácticamente presentes, además de los estudios específicos, en todas las Historias del Arte y manuales, sea cual sea su extensión. Por ello es inútil hacer una recapitulación siquiera aproximada. Por tanto citamos tan sólo algunos títulos tenidos en cuenta a la hora de redactar el presente trabajo:*

- EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CÓRDOBA (1973):** *La Mezquita de Córdoba empeño universal*. Córdoba. Obra redactada por una comisión de varios miembros. Contiene una parte documental desde el siglo XIII aportada por Don Manuel Nieto Cumplido y una serie de estudios en relación al proceso de adaptación a templo cristiano, redactados por el mismo historiador, por Valverde Madrid y Muñoz Vázquez, así como una excelente parte gráfica con numerosos alzados y un gran plano con autoría de la Dirección General de Arquitectura y de Don Rafael de la Hoz.
- BAENA ALCÁNTARA, M.ª DOLORES (1986):** *La Mezquita-Catedral de Córdoba*. Córdoba. Se trata de un libro de bolsillo de noventa y una páginas de carácter divulgador pero de tratamiento riguroso. Muy útil para un recorrido tanto exterior como interior. Contiene una extensa y bien cuidada información fotográfica a color.
- CASTEJÓN, R. (1987):** *La Mezquita de Córdoba*. León. Se trata de una de las guías de la Col. Ibérica de Ed. Everest, de fácil adquisición en cualquiera de los comercios del entorno. Con una lectura amena y frecuentemente anecdótica, aunque rigurosa, se ocupa básicamente de la parte islámica. El material gráfico a color es excelente y extenso.
- CHUECA GOITIA, F. (1986):** *Historia de la Arquitectura Occidental. I de Grecia al Islam, Dossat Bolsillo, Madrid, pp. 291-312*. Incluye la Mezquita y el Palacio de «Madinat al-Zahra» en un estilo directo, con alusiones históricas y análisis estructural y decorativo.
- DÍAZ VAQUERO, M.ª DOLORES (1986):** *El Arte Islámico, en la obra de Córdoba*, Ed. Gever S.L. vol. III, pp. 147-166. Las páginas dedicadas a la Mezquita van de la 148 a la 158 en las que se hace un análisis cronológico y estructural del edificio con algunas alusiones a las actuaciones de arquitectos contemporáneos y a opiniones de especialistas en el tema.
- GÓMEZ MORENO, M. (1951):** *El arte árabe español hasta los almohades, ARS HISPANIAE, vol. II Ed. Plus Ultra, Madrid, pp. 19-171*. Se trata de un estudio riguroso que, en lo referente a la Mezquita, aparece intercalado a lo largo del texto, ocupando la mayor parte del mismo, junto a otras realizaciones del Emirato y Califato, siguiendo una ordenación cronológica. La parte gráfica, en blanco y negro, es excelente.
- MADRAZO, PEDRO DE (1980):** *Córdoba*, Barcelona. Reedición de la vieja obra decimonónica de este autor. La parte de la Mezquita-Catedral aparece en el discurso general del texto siguiendo la secuencia cronológica desde época musulmana al siglo XVIII. Redactada en un tono retórico al máximo, contiene datos interesantes sobre la evolución interna del edificio.
- MONEO, R., CAPITEL, A. Y RUIZ CABRERO, G. (septiembre-octubre 1985):** *Mezquita de Córdoba*. ARQUITECTURA, Madrid. La Revista del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid recoge bajo la firma de estos tres autores otros tantos trabajos sobre *Las ampliaciones de la Mezquita, La transformación cristiana y Dieciséis proyectos de Velázquez Bosco* con una interesante visión del tema y una información gráfica excepcional.
- NIETO CUMPLIDO, M. (1991):** *Del Eufrates al Guadalquivir. Abd Al-Rahman I. Castillejo Efemerides, Sevilla*. Se trata de una pequeña novela en la que, con un fondo histórico riguroso, se narran las vicisitudes por las que pasa el fundador del Emirato desde su fuga de Damasco hasta la llegada a Córdoba y el levantamiento de la primera parte de la Mezquita. En un estilo sencillo y directo se pone en boca de Badr, servidor del Emir, un relato de gran amenidad.
- NIETO CUMPLIDO, M. (1998):** *La Catedral de Córdoba*, Córdoba, CajaSur. Obra magna en la que a través de 696 páginas se hace un análisis exhaustivo de la Mezquita y Catedral, partiendo del estudio de las fuentes históricas, el origen, las sucesivas fases de construcción del edificio islámico y la descripción minuciosa de cada una de las partes cristianas. Acompañado todo de una excelente información gráfica a color. Se trata, en definitiva, de la obra cumbre sobre la Catedral de Córdoba.
- NIETO CUMPLIDO, M. Y LUCA DE TENA Y ALVEAR, C. (1992):** *La Mezquita de Córdoba: planos y dibujos*. Colegio Oficial de Arquitectos de Andalucía Occidental, Córdoba. Edición bilingüe hispano-inglesa de un libro de gran formato en el que se ha hecho una recogida exhaustiva de los planos y dibujos sobre la Mezquita desde el S. XVII hasta la actualidad.
- Trasluce el interés que el monumento ha provocado entre los eruditos a lo largo del tiempo y el reflejo de ese interés en la obra gráfica.
- Contiene páginas en las que se une a la fidelidad en la representación de partes de la mezquita el atractivo de unos dibujos excepcionales que los autores han recuperado y que han reproducido en esta obra de extraordinaria calidad.
- SÁNCHEZ-ALBORNOZ, C. (1986):** *La España Musulmana, Tomo I. Madrid*. Se trata de una recogida exhaustiva de textos históricos, algunos de los cuales se incluyen aquí. Los referidos a la construcción y descripción de la Mezquita abarcan las páginas 394-402.
- TORRES BALBÁS, L. (1981):** *Las cúpulas de las más importantes mezquitas españolas y tunecinas en los siglos IX y X. Obra Dispersa I. AL-ANDALUS. Crónica de la España Musulmana 1. Madrid, pp. 137-147*.
- IDEM (1982):** *Nuevos datos documentales sobre la construcción de la Mezquita de Córdoba en el reinado de Abd al-Rahman II. Obra Dispersa I. AL-ANDALUS. Crónica de la España Musulmana 2. Madrid, pp. 11-22*.
- IDEM (1982):** *Los alminares de las mezquitas hispanas. Obra Dispersa I. AL-ANDALUS. Crónica de la España Musulmana 3. Madrid, pp. 61-66*.
- IDEM:** *La Portada de San Esteban en la Mezquita de Córdoba, en la misma publicación, pp. 267-291*. A lo largo de esta obra se contienen una serie de artículos rigurosos sobre «La reparación de la techumbre...», «Restauración en el siglo XVIII...», «Nuevos datos documentales...» y la «Portada de San Esteban...»
- VILLAR MOVELLÁN, A. (1986):** *Renacimiento y Manierismo, en la obra CÓRDOBA, Ed. Gever S.L., vol. III, pp. 208-233*. Intercalado en estas páginas el análisis de la edificación cristiana del siglo XVI en un tono riguroso y apologetico.

## TEXTOS HISTÓRICOS MUSULMANES

### Historia de su edificación y ampliaciones

Cuenta Al-Razi que el alfaquí Muhammad ben Isa dijo:

«Cuando los musulmanes conquistaron Al-Andalus, guiáronse por lo que hicieron Abu Ubayda y Jalid, con el beneplácito del Príncipe de los Creyentes, Umar ben al-Jattab, cuando expropiaron a los cristianos rendidos por capitulación la mitad de todas las iglesias que poseían, por ejemplo, de la iglesia de Damasco y de otras. Del mismo modo los musulmanes expropiaron a los mozárabes la mitad de la iglesia mayor, en el interior de Córdoba; y edificaron en aquella mitad una mezquita aljama, quedando la otra mitad en poder de los cristianos, a los que les fueron demolidas las restantes iglesias.

Mas cuando se acrecentó el número de musulmanes en Al-Andalus, y floreció Córdoba, y se aposentaron en ella los príncipes árabes con sus ejércitos, aquella mezquita les resultó insuficiente y hubieron de colgarle tribunas, sufriendo la gente, a causa de la angostura, grandes molestias.

Cuando Abd al-Rahman ven Muawiya entró en Al-Andalus y habitó Córdoba, se interesó por el asunto de la aljama, cuidando de ensancharla y de perfeccionar su construcción. Llamó a su presencia a los mozárabes de Córdoba y les pidió la venta de la parte que poseían de la iglesia mencionada, remunerándoles por ello espléndidamente, en cumplimiento del pacto por el cual habían capitulado, y permitiéndoles la reedificación de aquellas iglesias de las afueras de Córdoba que les habían sido demolidas en el tiempo de la conquista. De esta manera abandonaron su parte, que el emir incorporó a la Gran Aljama.

Abd al-Rahman al-Dajil dio comienzo al derribo de la iglesia y a la edificación de la aljama en el año 169 (785-786). Su construcción, una vez completas sus naves y cerrados sus muros, terminó en el año 170 (786-787): todo en el espacio de sólo un año. Se dice que la suma que gastó Abd al-Rahman, en el transcurso de este año, para la edificación de la aljama, fue de ochenta mil monedas de buen peso...»

Del Bayan al-Mugrib de BEN IDHARI(según versión francesa de Fagnan, II, 378). Citado por SÁNCHEZ ALBORNOZ, Claudio en *La España Musulmana*, pp. 394-395.

«El emir Abd al-Rahman II dio orden de agrandar la gran mezquita de Córdoba. Se le añadió el espacio que se extiende desde las grandes pilastras de piedra que se alzan en el interior del edificio y que aparecen a los ojos de quien penetra en la mezquita hasta el fondo del santuario constituido por la trasera del mihrab. Para estos trabajos hizo reunir los materiales más ricos y empleó en la construcción un número considerable de hábiles obreros. Encargó la Dirección de las obras al primero de los eunucos de su corte, Nasr, y a su colega Masrur, en su deseo de acelerar el fin de los trabajos, asegurando, sin embargo su solidez. Alá le asistió con su ayuda, gracias a la cual alcanzó sus designios. El ensanchamiento se realizó como deseaba (Abd al-Rahman). Designó también como inspector de los trabajos al cadí y encargado de la oración en Córdoba, Muhammad ben Ziyad. La parte añadida a la mezquita figura entre los más bellos monumentos que dejó al príncipe...»

Del Chadzwat al-Muqtabis (según versión francesa de Lambert, *Annales de l'Istitut d'études orientales, Université d'Alger, II, 1936*). Citado por SÁNCHEZ ALBORNOZ, Claudio, en *La España Musulmana*, pp. 395-396.

«Abd al-Rahman ben Al-Hakam ben Hixam ben Abd al-Rahman al-Dajil añadió la parte ornada de pilastras que tiene cincuenta codos de largo por ciento cincuenta de ancho y ciento ochenta columnas. Su edificación fue terminada en Chumada I, 234 (diciembre 848).

El emir Muhammad ben abd al-Rahman hizo perfeccionar los costados del edificio, los adornó de esculturas y edificó la maqsura (tribuna), a la que abrió tres puertas. Cuando esos trabajos estuvieron terminados, entró en el templo e hizo fervientes plegarias de varias raqa, lo que movió a Musa ben Said a decir:

«Lo he jurado por mi cabeza, el Imán acaba de manifestar su humildad, pero probando a la vez su piedad y su fortuna. Ha construido una mezquita que no tiene par en el mundo y ha rogado por mostrar su gratitud al señor del trono. Feliz aquel por quien el emir Muhammad ha intercedido en sus plegarias...»



... Desde su advenimiento al trono (Al-Hakam II) se ocupó de agrandar la mezquita principal de Córdoba y fue la orden (de emprender las obras) la primera que dio. Confió su ejecución a su canciller y principal oficial Chafar ben Abd al-Rahman Saqlabi, el 4 de Ramadán del 350 (16 de octubre de 961), al día siguiente de su entronización, ordenándole en primer término que se procurase las piedras necesarias, por ser el elemento más importante para la construcción. Desde el mismo mes de Ramadán comenzó a llevarlas (a pie de obra)...

En Chumada II (junio 965) fue acabada la cúpula que dominaba el mihrab, trabajo que formaba parte de las obras de ensanche de la mezquita.

Se comenzaron las incrustaciones de mosaico de tal edificio. Al-Hakam había escrito al rey de los rumíes (el emperador de Bizancio) y le había ordenado (sic) que le enviara un obrero capaz, a imitación de lo que había hecho Al-Walid ben Abd al-Malik con ocasión de la construcción de la mezquita de Damasco.

Los enviados del califa trajeron consigo al mosaísta y trescientos veinte quintales de cubitos de mosaico que el rey de los rumíes le enviaba de regalo. El príncipe albergó y trató con generosidad al mosaísta, junto al cual colocó a sus esclavos en calidad de aprendices. Trabajando con él, tales esclavos adquirieron una capacidad de invención que les llevó pronto a superar a su maestro. Trabajaron luego solos cuando el mosaísta, de quien se podía prescindir en adelante, regresó a su país, recompensado por el príncipe con magníficos regalos y ricos vestidos. Obreros hábiles venían de todas partes a trabajar en el monumento. En la segunda decena de Xawwal (9-19 octubre) Al-Hakam fue a caballo desde Al-Zahra' a la mezquita y entró en ella para examinar las obras del ensanche de la misma y el estado de avance de las mismas. Hizo quitar las cuatro magníficas columnas, sin par en el mundo, que constituían las jambas del antiguo mihrab y las dejó aparte para volver a colocarlas en el nuevo, cuando los trabajos de construcción del mismo lo permitieran...»

Del Bayan al-Mugrib de BEN IDHARI (según versión francesa de Fagnan, II, 380, 377, 385, 392, 396, 413, 477).  
Citado por SÁNCHEZ ALBORNOZ, Claudio, en *La España Musulmana*, pp. 396-397.

### TEXTOS HISTÓRICOS CRISTIANOS

#### **MANDAMIENTO DE LA CIUDAD DE CORDOBA PROHIBIENDO A LOS ALBAÑILES, CANTEROS, CARPINTEROS Y PEONES QUE TRABAJASEN EN LA OBRA DE LA IGLESIA MAYOR BAJO PENA DE MUERTE**

Nos el conçejo e corregidor de la Muy Noble e Muy Leal çibdad de Cordoua fasemos saber a vos los alcaldes e alguacil, jueces e justiçias desta çibdad, e a los albañiles, canteros, carpynteros e otras personas a quien lo diuso toca e tañe en cualquier manera, como seyendo ynformados de la respuesta quel dean e cabildo desta çibdad de la yglesia della dieron a çierto requerimiento que por parte desta çibdad les fue fecho sobre el çesar del deshazer de la obra de la dicha yglesia y como no sobreseen fasta que Su Majestad mande lo que más sea su seruicio. Por tanto mandamos que ningund albañi, ni cantero, ni carpintero, ni peón ni otra persona alguna no sean osados de tocar en la dicha obra ni desface, ni labrar cosa alguna della fasta tanto que por Su Majestad sea mandado lo que más sea su seruicio, so pena de muerte e de perdimiento de todos sus byenes para la Cámara e Fisco de Su Majestad. Esto porque la obra que se desface es de calidad que no se podrá boluer a fazer en la bondad e perfeçión questá fecha. Os mandamos que se pregone publicamente porque venga a notiçia de todos. Fecho a quatro días de mayo año de mill e quinientos e veynte e tres años. Luis de la Cerda, Juan Díaz de Cabrera, Pedro Moñis de Godoy, Rodrigo de Molina escriuano público e logartheniente de Gonzalo de Hoçes, escriuano público e logartheniente de Gonzalo de Hoçes, escriuano del conçejo.

En el escriuania pública quatro días del mes de mayo año del nasçimiento de nuestro Saluador Ihesuxristo de mill e quinientos e veynte e tres años Francisco Dias pregonero público de la çibdad pregonó a altas bozes este mandamiento desta otra parte escrito a lo qual fueron presentes por testigos Martín Ruiz de Aguanevada notario y Graçiano de Lara e Alonso de Santo Estevan escriuanos públicos de Cordoua e otros muchos.

E luego yncontinente se fue a pregonar en la calle del Potro ques frontero a la calle de la heria por el dicho pregonero a altas bozes estando presentes por testigos Xristoual Garrido esparedo e Diego de Oliuares e Diego Agujero el señor Gonzalo de Hoçes escriuano de conçejo e otros muchos. Rodrigo de Molina escriuano público.

Archivo Municipal de Córdoba Sección 4.ª, serie 1.ª, número 2.  
Citado por el Excmo. Ayuntamiento de Córdoba, en *La Mezquita de Córdoba*, empeño universal, pp. 26.

